

## AMÉLIORATION DU PEURUNVAN-41

En résumé nous proposons une amélioration sur trois plans :

### 1. Consonnes finales

Pour tous les mots, quelle que soit leur nature,  
les écrire en fonction de la dérivation avec un suffixe **neutre**  
(> environ 7% des modifications).

*Ce point crucial avait obtenu l'accord de la commission orthographique des années 1970. Il est incontournable pour des raisons pédagogiques et il rend le peurunvan totalement cohérent.*

### 2. W final dans certains mots

Leur liste n'excède guère une demi-page avec moins de 100 recensés (cf. Annexe 3).

### 3. Mots particuliers

Réécrire certains mots pour tenir compte des *progrès de la linguistique depuis 1941*.

Ces mots, pour la plupart, se trouvent correctement écrits dans le dictionnaire  
de Francis FAVEREAU (1992).

Remarque : les points 2 et 3 ne représentent que 3% des modifications.

Au total ces modifications qui facilitent l'apprentissage de la prononciation n'occasionneraient qu'environ 10% de changements dans l'orthographe. Beaucoup sont déjà dans le champ visuel des lecteurs. Par exemple, **evid** (au lieu de **evit**) se trouve déjà dans **evidon/evidin, evidout/evidous, evidomp/evidimp, evidoc'h**.  
(à comparer aux 28% de termes affectés par la réforme du dictionnaire français de 1740 !).

## A.3. LISTE DES MOTS AVEC -W FINAL

(78 mots recensés, dérivés non-comptés)

La commission orthographique qui a travaillé de 1971 à 1975 avait préconisé l'utilisation de **-w** ou **-o** en fin de mot (**glaw** ou **glao**). Le Peurunvan ayant opté pour le **-v** (\***glav...**), nous pensons plus logique de retenir le **-w** en finale (car cette lettre recouvre facilement /v/, /o/, /w/ et /ø/). En revanche la commission n'avait pas, sauf exceptions, introduit ce **w** à l'intérieur des mots, pour des raisons linguistiques diverses. Ainsi pouvait-on avoir **karw** *cerf* et les pluriels **karved/kirvi**. Nous ne remettons pas cette disposition en cause ici. Relativement peu de mots sont concernés au regard de l'ensemble des entrées du dictionnaire. En voici une liste quasi-exhaustive :

### A

**-AW** : **anaw** f. *harmonie musicale* ; **ataw** adv. *toujours* ; **baw** adj. & m. *gourd, engourdissement* ; **braw** adj. *beau* ; **daw** adj. *bien obligé* ; **divalaw** adj. *laid, grossier, vulgaire* ; **flaw** adj. *mou, irréfléchi, délicat* ; **fraw** m. **-ed** *corbeau freux* ; **glaw** m. **-ioù** *pluie* ; **haw** m. pl. **hivi** *minéral* ; **iliaw** coll. **-enn** *lierre* ; **kaw** m. **-ioù** *cave* ; **kraw** coll. **-enn** pl. **-où** & **krivin** *croûte, gratté (au fond de la marmite)* ; **maw** adj. & m. *gaillard, gaillardement* ; **naw** adj. num. *neuf* ; **paw** m. *patte, main (mesure aux boules)* ; **primanaw** m. *improvisation musicale* ; **Sarzhaw** nl. *Sarzeau* ; **skaw** coll. **-enn** *sureau* ; **tanaw** adj. *mince, fluet, parsemé, rare* ; **taraw** m. *friction, frottement, petit son* ; **taw** m. *silence, interruption* ; **yew** f. **-ioù** *joug, servitude*. [Dérivés : **didaw, distaw, divaw, dizglaw, diyaw**].

Exceptions en -af : **draf, kraf, skaf**.

Exceptions en -av : *anav, ansav, damsklav, dianav, desav, diarsav, emsav, fav, goursav, krav, sav, sklav, Slav, soav, war-sav*.

**-ANW** : (h)anw m. -ioù nom ; lanw m. *pleine mer, flux*. [Dérivés : **dizanw** adj. *anonyme*].

**-ARW** : barw coll. -enn *barbe* ; garw adj. *rude, dur, cruel* ; karw m. pl. **kirvi** *cerf* ; marw adj. *mort, éteint & m. mort, éclipse* ; tarw m. pl. **tirvi** & **terw** *taureau*. [Dérivés : **damvarw** adj. *à demi mort* ; **divarw** adj. *imberbe*].

**-A(Z)W** : azw adj. *mûr*. [Dérivé : **diazw** adj. *pas mûr, vert*].

Cas différents en -ao : *jabadao, jao, harao, hualao, mari-flao, talabao* et les exclamations **badadao ! dao !, yao !, zao !**

Cas différents en -aly : *galv, malv, palv*.

Cas différents en -añv : *hañv, kañv, krañv (AB), lañv, ouañv, rañv*.

NB :

- Le mot vannetais orthographié \**dichapav* par RH est à orthographier **DICHAPOÙ** à croupetons relativement à sa prononciation (FF).

- Il convient de distinguer la série suivante (FF) :

- **FAOU** coll. -enn *hêtre(s)* ; **faoued** f. -où & **faoueg** f. pl. **faouegi** *hêtraie*.
- **FAV** coll. -enn *fèves*.
- **FAW** f. *tanière*.

(pour mémoire, noter aussi le mot **faout/faoutenn** m. *fente*).

- Le mot vannetais \**fliaw* est à régulariser en **FLAW** (FF).

- Le mot orthographié \**klav* par RH est à rectifier en **KLAOU** m. -ioù (& **klaouier, klevier**) *ferrement ; outil ; arme ; noeud* (FF).

## E

**-ELW** : delw coll. (**un delwenn**) *statuaire & statue* (gall. *delw image*).

**-EW** : Andrew m. *André* ; annew f. -ioù *enclume* ; a-strew adv. *épars, éparpillé* ; bew adj. *vivant* ; blew coll. -enn *cheveux* ; bourrew m. -ed *bourreau* ; brew adj. *brisé, rompu de fatigue & m. brisure, cassure, fracture* ; burew m. -ioù *bureau* ; daréw adj. *prêt, mûr, cuit* ; dew m. *brûlure, chaleur ardente* ; drew adj. *gai, joyeux & adv. volontiers, certes & m. coqueluche* ; erew m. -ed *pingouin* ; frew adj. *dispos, en forme* ; gloew adj. *clair (rare), limpide* ; heklew m. -ioù *écho* ; katew coll. -enn (*du*) *gâteau* ; kew adj. *creux & m. cavité* ; krew (var. *kreoñ*) m. -ioù & coll. -enn *toison, tignasse* ; lew f. -ioù *lieue* ; loew m. *moisissure* ; new f. -ioù *nef* ; olew f. *chrème, huile (sainte)* ; prunew coll. -enn *pruneaux* ; rew coll. -enn *gel, gelée* ; ridew coll. -enn *rideaux* ; sew adj. *pimpant & m. sève* ; spew m. -ioù *entrave à serrure* ; téw adj. *épais* ; Yudew adj. & m. -ion *juif*. [Dérivés : **enebyudew** adj. *antijuif*]. (NB : dans les mots **bew**, **daréw**, **téw**, l'accent indique que le e peut se fermer et tendre localement vers "i").

**-ERW** : berw m. *acte de bouillir, fermentation, animation, ardeur* ; c'hwerw adj. *amer* ; derw coll. -enn *chêne(s)* ; ferw adj. *féroce, ferme*.

**-E(Z)W** : bezw coll. -enn *bouleau(x)* ; mezw adj. *saoul, ivre* ; sezw m. *moutarde*. [Dérivés : **damvezw** adj. *presque ivre* ; **divezw** adj. *à jeun, dessaoulé*].

Exceptions en -ef : *chef, kef*.

Exceptions en -eñv : *eñv (heñv), a-dreñv, (eneñv > ene), kle(z)eñv, kreñv, neñv, roeñv*.

Exceptions en -ev : *desev, koñsev, krev* [krəv] (*crève, fait de crever*), *resev*.

Exception en -ezv : *dezv* (RH dezo, gall. *deddf*) f.-où *décret* ['desf].

## I

**-IW** : bliw adj. (*œil*) *vif, alerte, à la mine réjouie* ; diw adj. num. f. *deux* ; gwiw adj. *vif, gai, éveillé* ; liw m. -ioù *couleur, encre, teint* ; piw pr. *qui* ; riw m. *froid (ressenti)*. [Dérivés : **arliw** m. -ioù *nuance* ; **diliw** adj. *incolore* ; **dizliw** adj. *décoloré, sans couleur, pâle, livide* ; **liezliw** adj. *multicolore* ; **unliw** adj. *unicolore, monochrome*].

Exceptions en -iv : *a-striv, beziv, distriv, joliv* (Cf. nf. Jolivet), *kediv, kenstriv, lisiv, oliv, ostiv, stiv, striv*.

Exceptions en -if : *brif, gwif, jañsif*.

## O

-OW : Ø.

Exceptions en -ov : *gov*.

Exceptions en -of/-ouf : *kof, prof, ouf*.

## U

-UW : Ø.

## EU

-EUW : Ø.

Exceptions en -euf : *beuf*.

## EUÑV

-EUÑW : Ø.

Exceptions en -euñv : *bleuñv, neuñv, steuñv*.

NB : On aura remarqué que les mots avec -v final justifié sont en fait très rares. Rappel par quelques exemples :

- *gov* m. -ed, -ion *forgeron*.

- *joliv* adj. *joli* (Cf. nf. Jolivet).

- *kediv* m. -ed *khédive*.

- *resev* vb. *recevoir*.

- *sklav* m. -ed *esclave*.

- *Slav* m. -ed *Slave*.

- *trev* f. -iòù *division de paroisse, succursale* (> lat. *treb*).

### TOTAL des mots en -W final (78 mots)

**-AW (22)** : *anaw, ataw, baw, braw, daw, divalaw, faw, flaw, fraw, glaw, haw, iliaw, kaw, kraw, maw, naw, paw, Sarzhaw, skaw, tanaw, taraw, taw*.

& -ANW (2) : *anw, lanw*.

& -ARW (5) : *barw, garw, karw, marw, tarw*.

& -A(Z)W (1) : *azw*.

**-EW (33)** : *Andrew, annew, a-strew, béw, blew, bourrew, brew, burew, darew, dew, drew, erew, frew, gloew, heklew, katew, kew, klew, krew* (var. *kreoñ*), *lew, loew, new, olew, prunew, rew, ridew, trew, sew, spew, téw, trew, yew, Yudew*.

& -ELW (1) : *delw*.

& -ERW (4) : *berw, c'hwerw, derw, ferw*.

& -E(Z)W (3) : *bezw, mezkw, sezkw*.

**-IW (6)** : *bliw, diw, gwiw, liw, piw, riw*.

#### Dérivés :

-ANW : *dizanw*.

-ARW : *damvarw, divarw*.

-AW : *didaw, distaw, divaw, dizglaw, diyaw, primanaw*.

-A(Z)W : *diazw*.

-EW : *divlew, diyew, divrew, enebyudew*.

-E(Z)W : *damvezw, divezw*.

